

AP<sup>®</sup> FRENCH LITERATURE  
2006 SCORING GUIDELINES

ANALYSE/CONTENT

Subquestion 1

- 5 A **comprehensive and insightful analysis** of how the structure and movement of the poem communicate the evolution of the poet's feelings. The response includes **pertinent references** to the poem.
- 4 A **well-developed discussion** of how the structure and movement of the poem communicate the evolution of the poet's feelings. The response includes **references** to the poem.
- 3 A **basically satisfactory discussion** of how the structure and movement of the poem communicate the evolution of the poet's feelings. May deal with only **part of the poem** OR contain **some interpretive flaws**.
- 2 An **unsatisfactory response** that merely describes the poet's feelings or the structure/movement of the poem OR a response with **obvious interpretive flaws** OR an **extremely brief response**.
- 1 A response that **does not discuss either** the poet's feelings or the structure/movement of the poem OR a **complete misunderstanding** of the poem OR an **incoherent attempt** to answer the question.
- 0 Irrelevant or not in French.
- Blank.

Subquestion 2

- 5 A **comprehensive and insightful discussion** of the connections between the "nous" and nature in the poem, supported by **pertinent analysis** of the text.
- 4 A **well-developed discussion** of the connections between the "nous" and nature in the poem, with **appropriate references** to the text.
- 3 A **basically satisfactory discussion** of the connections between the "nous" and nature in the poem, with **some reference** to the text. May contain **interpretive flaws**.
- 2 An **unsatisfactory response** that does not address the question adequately OR a response with **obvious interpretive flaws** OR an **extremely brief response**.
- 1 A response that **fails to address** the question OR a **complete misunderstanding** of the poem OR an **incoherent attempt** to answer the question.
- 0 Irrelevant or not in French.
- Blank.

Write in the box the number of the question you are answering on this page as it is designated in the examination.

QUESTION 1

② L'auteur utilise un pronom intéressant pour lui-même: le pronom nous. Elle utilise "nous" pour mettre une distance entre lui-même et les actions qui sont inspirées. Par se séparer, l'auteur peut analyser ses actions.

Le "nous" dans le poème souhaitait d'attrapper l'inspiration qui ~~est~~<sup>est</sup> représentée par "l'oiseau roux" et "les feuilles fraîches" et le "printemps." Donc, la nature ici est une grande métaphore pour la libération et l'inspiration. C'est une métaphore vraiment appropriée pour le thème de ce poème car le printemps symbolise la naissance des choses nouvelles et la recréation de la mort d'hiver. Mais la nature n'a pas donné ce que l'auteur veut. Son piège de [ses] mains n'a ~~attrapé~~ rien attrapé.

Il y a aussi un contraste entre le « nous » et la nature. La nature est représentée par les choses libres comme les oiseaux et les arbres, les choses belles comme les fleurs, et les choses qui ont beaucoup de la vie comme les feuilles fraîches. Le « nous », par comparaison, est ~~représenté~~ décrit comme l'antithèse de la nature. Il n'est pas libre; il peut seulement faire les pièges ~~avec~~ avec ses mains pour attrapper un peu de la liberté de la nature. ~~Le vocabulaire associé~~ Le vocabulaire associé avec le nous évoque les images de la mort: « petits arbres désempés », « nos ongles polis », « nos mains coupés », « mains fondues ». Ces images montrent aussi que l'auteur ~~est~~ a

P. 1 →

QUESTION 1

Write in the box the number of the question you are answering on this page as it is designated in the examination.

perdu tout son inspiration à cause de cette imagée qui manque la vie.

Donc, avec ses images, l'auteur met une grande distance et une grande contraste entre la nature et le ~~scénario~~ <sup>scénario</sup>.  
On peut comprendre mieux à cause de cette séparation, pourquoi l'auteur ne peut pas être en harmonie avec la nature et pourquoi c'est difficile pour elle de gagner son inspiration.

#

1

Write in the box the number of the question you are answering on this page as it is designated in the examination.

2. Anne Hébert montre dans ce poème que ~~que nous et nos corps~~ nous et nos corps ont beaucoup à faire avec la nature. Elle parle du jardinage, et quand on met nos mains dans la terre, dans la nature, on devient comme une partie de la nature. Elle incorpore tous les sens, comme la vision, la touche, entendre, et même le sentir du nez.

→ P. 1

Write in the box the number of the question  
on this page as it is designated in the examination.

1

1.2B<sub>2</sub>

~~Il y a~~ Il y a beaucoup d'images dans ce poème, qui sont tout par les mots et qui sont formés dans nos têtes. Elle parle d'un oiseau~~z~~ roux, des feuilles fraîches, des fleurs, de l'eau, et le plus grand, le jardin. Tous ces images nous aident à voir ce que Anne voulait qu'on voit en lisant ce poème. Nos mains sont comme des arbres, elle dit~~z~~, et nos doigts avec plein d'os sont comme des toutes petites branches sur ces grands arbres qui sont aussi nos bras. Notre corps est comme un jardin qu'on plante nos mains dedans, et qu'on cultive et qu'on plante des fleurs. Anne parle aussi de nos oreilles quand elle parle de l'oiseau roux. Quand on est dans le jardin, on peut entendre les oiseaux et leur chansons. Au vers 16, il y a «une seule note pure», qu'on entend aussi, mais cette fois~~z~~ si, elle est répétée trois fois dans le jardin. Finalement~~z~~, les fleurs peuvent activer notre nez, qui peut sentir les choses jolies de la nature, comme les fleurs

→ F.2

1

Write in the box the number of the question you are answering on this page as it is designated in the examination.

quel nosres mains plantes et les  
«feuilles fraîches» (8). Anne Hébert  
fait une grande connection avec nous  
et la nature dans ce poème; elle veut  
montrer l'importance des relations  
entre «nous», l'homme, et «le jardin»,  
la nature.

#

#1

Write in the box the number of the question you are answering on this page as it is designated in the examination.

2. Dans le poème "Nos mains au jardin", les deux ~~caractères~~ personnes essayent de "planter (leurs) mains au jardin".

Cette idée exprime le besoin pour ~~per~~ ~~être~~ & sortir dans la nature ; ~~pour~~ être envelopper complètement dans la nature.

Le "nous" désirent d'être ~~en~~ ~~liés~~ avec nature, et ~~est~~

donc, ils essayent planter les fleurs. Le poème a un

sens romtre parce que ~~est~~ quand on ~~est~~ mort, ~~après~~

~~et dans~~ après, il est dans la terre ou ~~les~~ ~~est~~

le corps et les os sont nourriture pour les plantes ou

les fleurs. Donc, vraiment les hommes et la nature

sont liés.

#

**AP<sup>®</sup> FRENCH LITERATURE  
2006 SCORING COMMENTARY**

**Analyse: Content (continued)**

**Question 1.2**

**Sample: 1.2A**

**Score: 5**

This is a well-organized and comprehensive response on the connections between the *nous* and nature. After an interesting interpretation of the use of the *nous* in the poem, it explains that nature is “*une grande métaphore pour la libération et l’inspiration*” and that the *nous* did not achieve its goal. Although the student could have stopped at this point, the essay continues with very insightful remarks about the contrast between the *nous* and nature. The excellent conclusion reconciles the two parts of the essay.

**Sample: 1.2B**

**Score: 3**

This essay is satisfactory mainly because it presents a good deal of material, some of it dealing with the subject, and because it reflects a reasonable understanding of the poem. However, a lot of remarks, such as those about the senses, are not really convincing or are too general, while others amount to paraphrase. The essay also contains some interpretive flaws: “*Elle parle du jardinage,*” “*Notre corps et comme un jardin,*” “*ont peut entendre les oiseau et leur chansons,*” “*il y a ‘une seule note pure’ qu’ont entends aussi.*”

**Sample: 1.2C**

**Score: 2**

This short response is unsatisfactory because its second part clearly implies that the student does not understand the poem. Indeed, the response claims that “*le poème a un sens sombre parce que quand on mort, après, il est dans la terre ou le corps et les os sont nourriture pour les plantes ou les fleurs,*” which leads to the conclusion that “*vraiment les hommes et la nature sont lies.*” The first part is better, but barely, since it says that the idea of the *nous* “*exprime le besoin pour sortir dans la nature*” and that they “*essayent planter les fleurs.*”